

科技日语捷径

楊世富 編



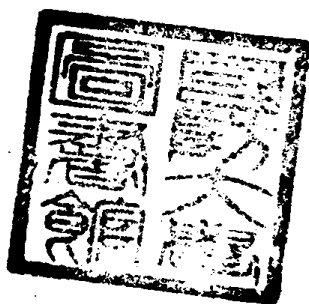
重 庆 出 版 社



2 031 2222 7

科技日语捷径

杨世富编著



重庆出版社

一九八七年·重庆

责任编辑：夏树人

封面设计：郝大鹏

杨世富 编著

科技日语捷径

重庆出版社出版、发行（重庆长江二路205号）

新华书店经销 重庆福民印制厂印刷

开本787×1092 1/32 印张12.75 插页 2 字数 237 千

1987年12月第一版 1987年12月第一版第一次印刷

印数：1—9,100

ISBN 7-5366-0343-6

H·5

书号：9114·7 定价：3.10元

科技新书目 157—314

内 容 提 要

本书是为科技人员及其他成人学习日语编写的实用教材。它保持了日语语音、语法体系的系统性和科学性，又从实效出发而大有创新，具有规律性强、便于记忆、适应范围广等特点。经多次使用证明：学员采用此书，从字母起步，经120学时学习后，即可借助辞典较好地笔译日文科技资料，比传统教学约可缩短一半时间。

本书分两部分，第一部分是语音和语法，第二部分为日文课文，另有六篇附录。语法和附录亦可作为翻译工具书参考。

序 言 一

本书的编者杨世富同志，几年来一直从事科技日语教学和翻译工作。在这方面积累了较丰富的经验。这本教材就是编者通过教学，不断摸索，不断修改，几经反覆而编写成的，它既保持了“传统”日语语音、语法体系的系统性和科学性，又不受其束缚，从实效出发，而大有创新。

该教材本着“少而精”的原则，着重培养阅读与汉译的能力，重点突出，语音、语法编排和教授方法都便于理解和记忆。在职科技人员可用很短的时间就能掌握，堪称“日语捷径”。

贵州大学外语系日语教研室

王富山

1983年8月

序 言 二

敬愛する楊世富先生の編纂された“科技日語捷徑”の大部の原稿を拜読すると、字母発音から文法一般を概述し、本論に入るや技術翻訳者に必須の初歩的科学知識を簡より繁に亘って詳論し、真に日中技交要員のための学習指針としてユニークな一定的価値があり、座右の友として推奨に値するものと敬服しました。

1985年12月1日

日本・社団法人中国研究所所員

日本・中国語学会、音声学会、言語学会各会員

横浜日中友好協会理事（中文講師）

東 寅 三

序 言 二 (译 文)

拜读敬爱的杨世富先生编著的《科技日语捷径》大部原稿，看到此稿从字母发音到概述一般文法、引入课文，将科技翻译人员所必须的初步科学知识由简到繁，进行了详细论述。作为日中技术交流人员的学习指南确实具有独特的、一定的价值。作为朋友，值得推荐和敬佩。

日本社团法人中国研究所所员

日本：中国语学会会员

音声学会会员

语言学会会员

横浜日中友好协会理事（中文讲师）

东 寅 三

1985年12月1日

编者说明

本书是为科技人员及其他成人学习日语编写的实用教材。学员使用本书，从字母起步，经120学时学习后，即可收到借助辞典较好地笔译日文科技资料的效果。

本书既不同于传统的教学法，也有别于“删减”、“压缩”等速成法。具有规律性强、精练系统、重点突出、便于记忆、适应范围广等特点，易于学习和掌握，与传统教学比，学习时间约可缩短一半。

贵阳市科技外语协会已从1981年开始选用本书稿为教材，使用至今；贵州省科技干部局也于1985年将此书稿选为获得中级专业技术职务外语合格证书的教材，都收到了良好的效果。编者本人用本教材已办学习班十几期，学员近千人，每期结业时，都有一半以上的学员能交出由自己结合其专业译自原文版杂志的技术文献2—3千字左右，其中有的在有关刊物发表，有的被有关单位采用。

本书适用于各种专业和具有初中以上文化程度的同志学习，尤其适宜记忆力差、工作和家务负担重的科技人员学习，对进修第二外语和有一定日语基础但尚不能翻译的同志效果更佳。

本书分两部分，第一部分的内容是语音和语法。语音教学时间为12学时，语法教学时间为35学时。第二部分为日文课文，大部分选自日文原著，个别地方根据需要作了修改，振

假名是编者标注的，教学时间为70学时。第一课至第十四课**精讲**，讲授的重点放在掌握分析句子的方法和巩固语法上。课文后的课外阅读供有余力者使用。第十五课至第十七课为过渡翻译练习，可选重点讲授。第十八课由学员独立翻译。语法及附录亦可作为翻译工具书参考。

在本书的编写和试用过程中，广泛吸取了各种教科书和工具书之营养，并曾得到贵州大学日语教研室王富山主任、日本社团法人中国研究所中国语研修学校東寅三先生、天津轻工业学院副教授谭龙、贵阳市科协、贵阳市科技外语协会、贵州省科技干部局培训处及杨先其等许多同志的帮助和支持，谨在此一并表示感谢！

本人才疏学浅，错误之处敬盼师友和读者指正。

编者

一九八五年十二月 贵阳

目 录

序言一.....	王富山 (1)
序言二.....	東寅三 (2)
编者说明.....	(4)

第一部分 语音、语法

第一课 字母和发音—清音.....	(3)
第二课 字母和发音—浊音、半浊音.....	(14)
第三课 拼音.....	(19)
第四课 词.....	(36)
第五课 句子.....	(49)
第六课 动词.....	(64)
第七课 形容词和形容动词.....	(95)
第八课 助动词.....	(107)
第九课 助词.....	(117)
第十课 汉译技巧.....	(136)

附录一	怎样查辞典	(143)
附录二	敬语	(145)
附录三	与否定式有关的惯用型	(150)
附录四	常用接尾词表	(180)
附录五	常用接头词表	(184)
附录六	常用副词、接续词表	(188)

第二部分 课 文

第一课	きせつのうつりかわり	(227)
课外阅读	水のじゅんかん	(230)
第二课	^{さんか} 酸化と ^{かんげん} 還元の ^{かんけい} 関係	(232)
课外阅读	^{さんそ} 酸素による ^{さんか} 酸化と ^{すいそ} 水素による ^{かんげん} 還元	(234)
第三课	^{しろやま} 白山に ^{すだ} 巣立つ ^{ようちょう} イヌワシの ^{ようちょう} 幼鳥	(236)
课外阅读	^{せいぶつたい} 生物体に ^{ふく} 含まれる ^{げんそ} 元素	(240)
第四课	^{けんせつ} ビル ^{かんそ} 建設を ^か 簡素化	(243)
课外阅读	^{ほうそく} オームの ^{ほうそく} 法則	(248)
第五课	^{かていよう} 家庭用 ^{じゅうき} TV ^{たきのうか} 受像機の ^{たきのうか} 多機能化	(250)
课外阅读	^{つか} トランジスタは ^は 使わなくても ^は 破損	(254)
第六课	^{しょうらい} 将来の ^{じょうほう} 情報社会と ^{かしゃかい} テレビ	(257)
课外阅读	^{しやしん} 写真の ^{おうよう} 応用	(260)
第七课	^{しょくひんとうがい} 食品公害の ^{がいねん} 概念	(263)

課外阅读	農業の食品汚染 ^{のうやく しよくひんおせん}	(267)
第八課	多収のための栽培条件 ^{たしゅう さいばいじょうけん}	(269)
課外阅读	植物の生殖細胞 ^{しよくぶつ せいしよくさいぼう}	(273)
第九課	資源の有限性 ^{しげん ゆうげんせい}	(276)
課外阅读	交通機関とエネルギー貯蔵 ^{こうつう きかん ちょぞう}	(280)
第十課	天体運動の認識について ^{てんたいうんどう にんしき}	(283)
課外阅读	星までの距離のはかりかた ^{ほし きょり}	(288)
第十一課	栄養 ^{えいよう}	(291)
課外阅读	ビタミン.....	(297)
第十二課	電子計算機の五大機能 ^{でんしけいさんき ごだいきのう}	(303)
課外阅读	コンピューターの構成 ^{こうせい}	(312)
第十三課	石油化学工業と石油化学 ^{せきゆ かがくこうぎょう せきゆ かがく}	(317)
課外阅读	光化学 ^{こう かがく}	(323)
第十四課	機械技術者と自動化 ^{き かいぎじゅつしや じどうか}	(326)
課外阅读	ロボットとコンピューター.....	(330)
第十五課	卵の立つ話 ^{たまご た}	(336)
第十六課	ノミはなぜ跳ねる ^は	(352)
第十七課	皆既日食見聞記 ^{かいき にっしよくげんおん き}	(367)
第十八課	深海の水は流れている ^{しんかい なが}	(378)
	主要参考书目.....	(390)

第 一 部 分

语 音
语 法



第一课 字母和发音—清音

日语的字母称「假名」，分为「清音」、「浊音」、「半浊音」和拨音。假名共有71个，除拨音外，每个假名表示一个音节。

每个假名都有「平假名」和「片假名」两种写法。「平假名」一是根据汉字草书演变而来的，用于一般书写和印刷；「片假名」一是利用汉字的偏旁、冠盖等创造出来的，用于标记外来语和特殊词汇。

あ・ア行

平假名	あ	い	う	え	お
片假名	ア	イ	ウ	エ	オ
罗马字	a	i	u	e	o

国际音标 [a:] [i:] [u:] [e] [ɔ:]

「あ行」假名是五个元音，其它各行假名（个别的除外），都是由一个辅音分别和这五个元音拼音而成的。因此准确地发好这五个元音对学习其余假名的发音有特别重要的意义。

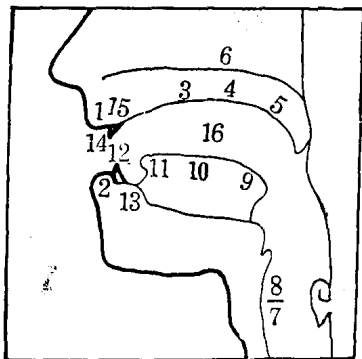
发音要领

元音的发音特点是呼出的气流不受发音器官的阻碍，同

时声带振动；辅音的发音特点是气流在口腔中受到某些发音器官的阻碍，有的发音声带振动，有的发音声带不振动。

あ [a:] 嘴自然张开，其程度比发汉语普通话的「a-啊」

稍小些，舌面平放，舌尖位于下齿背和齿龈之间。



い [i:] 嘴微开，舌面鼓起接近硬口盖，舌尖位于下齿背后以形成狭窄的通路。注意不要像发汉语普通话「i-依」那样用力向左右拉开。

う [u:] 嘴微开，稍微收圆，后舌鼓起，接近软口盖，舌尖和下齿背之间形成一道空隙，双唇扁平，和汉语普通话的「u-乌」相似，但嘴唇不要那样用力向前突出，发音部位靠后。

1. 上唇 2. 下唇 3. 上齿龈 4. 硬口盖 5. 软口盖 6. 鼻腔 7. 喉头 8. 声带 9. 后舌 10. 舌面 11. 舌尖 12. 下齿 13. 下齿背 14. 上齿 15. 上齿背 16. 口腔

え [e] 可以参考汉语普通话「ie-爷」的后半部分发音，但发音部位要靠前，嘴张得比发い音时大，双唇略向两侧展开，舌面鼓起，靠近软口盖前方。

お [o:] 可参考汉语普通话的「ou-欧」音中的第一个韵母「o」发音，嘴唇稍微放圆，嘴张的大小介于「あ」和

「う」之间，舌面和后舌稍稍抬高，但不要像汉语拼音的「o」那样从口腔后部发出声音。

发音练习 あいうえお あいううええお

あい/爱 いえ/房子 うえ/上面 あおい/蓝色的

や・ヤ行

平假名 や い ゆ え よ

片假名 ヤ イ ユ エ ヨ

罗马字 ya i yu e yo

国际音标 [ja:] [i:] [ju] [e] [jo:]

「や行」五个假名中，「い」、「え」和「あ行」的「い」、「え」相同。「や」、「ゆ」、「よ」分别由半元音「y」和「あ行」的「あ」、「う」、「お」复合而成，叫做复合元音。「y」的发音部位与「い」相似，但「い」音发得很轻，在还没发完「い」音时就立即和「あ」、「う」、「お」拼连在一起。

y・あ→や

y・う→ゆ

y・お→よ

わ・ワ行

平假名 わ (い) (う) (え) を

片假名 ワ (イ) (ウ) (エ) ヲ

罗马字 wa i u e o

国际音标 [wa:] [i:] [u:] [e] [o:]